

¹²Moses said to the LORD, "See, You say to me, 'Lead this people forward,' but You have not made known to me whom You will send with me. Further, You have said, 'I have singled you out by name, and you have, indeed, gained My favor.' ¹³Now, if I have truly gained Your favor, pray let me know Your ways, that I may know You and continue in Your favor. Consider, too, that this nation is Your people." ¹⁴And He said, ^a"I will go in the lead and will lighten your burden." ¹⁵And he said to Him, "Unless You go in the lead, do not make us leave this place. ¹⁶For how shall it be known that Your people have gained Your favor unless You go with us, so that we may be distinguished, Your people and I, from every people on the face of the earth?"

¹⁷And the LORD said to Moses, "I will also do this thing that you have asked; for you have truly gained My favor and I have singled you out by name." ¹⁸He said, "Oh, let me behold Your Presence!" ¹⁹And He answered, "I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim before you the name LORD, ^band the grace that I grant and the compassion that I show." ²⁰But, He said, "you cannot see My face, for man may not see Me and live." ²¹And the LORD said, "See, there is a place near Me. Station yourself on the rock ²²and, as My Presence passes by, I will put you in a cleft of the rock and shield you with My hand until I have passed by. ²³Then I will take My hand away and you will see My back; but My face must not be seen."

^{a-a} Lit. "My face will go and I will."

^{b-b} Lit. "and I will grant the grace that I will grant and show the compassion that I will show."

¹² וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֵתָּה אֹמֵר אֵלַי הֲעַל הָעַל אֶת־הָעַם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִרְעֶתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצַּאתָ חֵן בְּעֵינָי: ¹³ וְעַתָּה אִם־נָא מִצַּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דַּרְכְּךָ וְאֶדְעָךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עִמָּךְ הִגִּיתָ הַזֶּה: ¹⁴ וַיֹּאמֶר פָּנֵי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לְךָ: ¹⁵ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל־תִּעַלְנוּ מִזֶּה: ¹⁶ וּבַמָּה | יוֹדַע אֲפֹא כִּי־מִצַּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמָּךְ הֲלֹא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמָּךְ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: ¹⁷ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי־מִצַּאתָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶדְעָךָ בְּשֵׁם: ¹⁸ וַיֹּאמֶר הֲרָאִנִי נָא אֶת־כַּבְּדֶךָ: ¹⁹ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעְבִּיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנַּתִּי אֶת־אֲשֶׁר אַחֲךָ וְרַחֲמֹתַי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: ²⁰ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחָי: ²¹ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר: ²² וְהָיָה בְּעֵבֶר כַּבְּדִי וְשַׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי: ²³ וְהִסְתַּרְתִּי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֲרָי וּפְנֵי לֹא יִרְאוּ: ^ס



34 The LORD said to Moses: “Carve two tablets of stone like the first, and I will inscribe upon the tablets the words that were on the first tablets, which you shattered. ²Be ready by morning, and in the morning come up to Mount Sinai and present yourself there to Me, on the top of the mountain. ³No one else shall come up with you, and no one else shall be seen anywhere on the mountain; neither shall the flocks and the herds graze at the foot of this mountain.”

⁴So Moses carved two tablets of stone, like the first, and early in the morning he went up on Mount Sinai, as the LORD had commanded him, taking the two stone tablets with him. ⁵The LORD came down in a cloud; He stood with him there, and proclaimed the name LORD. ⁶The LORD passed before him ^aand proclaimed: “The LORD! the LORD!-^a a God compassionate and gracious, slow to anger, abounding in kindness and faithfulness, ⁷extending kindness to the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression, and sin; yet He does not remit all punishment, but visits the iniquity of parents upon children and children’s children, upon the third and fourth generations.”

⁸Moses hastened to bow low to the ground in homage, ⁹and said, “If I have gained Your favor, O Lord, pray, let the Lord go in our midst, even though this is a stiffnecked people. Pardon our iniquity and our sin, and take us for Your own!”

לד

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסֹל־לְךָ שְׁנֵי־לְחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְכַתְּבֵתְלִי עֲלֵיהֶן הַלְּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחֹת הָרֵאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: ²וְהָיָה נְכוֹן לְבֹקֶר וְעֲלִיתָ בְּבֹקֶר אֶל־הָהָר וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: ³וְאִישׁ לֹא־יֵעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יָרֵא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבְּקָר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מִוֶּלֶת הָהָר הַהוּא:

⁴וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לְחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וַיִּשְׁבֶּם מֹשֶׁה בְּבֹקֶר וַיַּעַל אֶל־הָהָר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים: ⁵וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ⁶וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת: ⁷נֹצֵר* חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵינָיו וְנִשְׁע וְחַטָּא וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פִקֵּד | עֵינָיו אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים:

⁸וַיִּמְהַר מֹשֶׁה וַיִּקַּד אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: ⁹וַיֹּאמֶר אִם־נָא מִצְּאֹתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה־נָּא אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוּ כִּי עַם־קָשֶׁה־עֶרְףָּהוּא וְסִלְחָתָהּ לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

¹⁷Therefore, I pray, let my Lord's forbearance be great, as You have declared, saying,^c ¹⁸"The LORD! slow to anger and abounding in kindness; forgiving iniquity and transgression; yet not remitting all punishment, but visiting the iniquity of fathers upon children, upon the third and fourth generations."¹⁹Pardon, I pray, the iniquity of this people according to Your great kindness, as You have forgiven this people ever since Egypt."

²⁰And the LORD said, "I pardon, as you have asked.

^c Cf. *Exod. 34.6-7*.

¹⁷ וְעַתָּה יְגִדְלִי-
נָא * כָּח אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
¹⁸ יִהְיֶה אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד נִשְׂא עֵינַי
וּפָשַׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פֶלֶךְ עֵינַי אָבוֹת
עַל־בְּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רְבָעִים:
¹⁹ סְלַח־נָא לְעֵוֹן הָעָם הַזֶּה כַּגְּדֹל חֶסְדְּךָ
וּכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָהּ לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
וְעַד־הַנְּהָ:
²⁰ וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְדַבַּרְךָ:

^{v. 17.} יי רבתי לפי מהדורת לעטעריס

